



BẢN TIN AYAME SHIBATA

Facebook
Chủ đề Shibata
dành cho cư dân nước ngoài



No.265
Tháng 10 năm 2025

Phát hành Phòng Hỗ trợ phát triển thị trấn công
dân thành phố Shibata

Tin tức nổi bật

Thông báo gửi đến những người nước ngoài sống tại thành phố Shibata.
Phát hành mỗi tháng 1 lần.

HÃY VỨT RÁC ĐÚNG QUY ĐỊNH!

Việc xử lý rác thải đúng cách giúp thị trấn sạch sẽ. Hãy cùng nhau tuân thủ quy định về rác thải để xây dựng thị trấn đáng sống cho tất cả mọi người!

Rác có thể được phân loại thành "rác cháy được", "rác không cháy được" và "rác tái chế" (rác có thể tái sử dụng). Ngày thu gom rác được ghi trên "Lịch thu gom rác thải sinh hoạt". Lịch này cũng có sẵn bằng tiếng Anh, tiếng Trung và tiếng Việt. Nếu bạn muốn nhận lịch này, vui lòng đến Tòa Thị chính.

ぶんべつ 「分別」する

Hãy phân ra thành 3 loại sau
và vứt rác

燃える ごみ Rác cháy được

Rác tươi, giấy vụn, vải, nhựa, giày dép, cành cây...



燃えない ごみ

Rác không cháy được

Kim loại, ô, gốm sứ vỡ, chậu cây, thủy tinh, gương, bóng đèn dài, bóng đèn tròn...
(với đồ bị vỡ thì hãy bọc bằng giấy báo rồi viết lên trên chữ 「危険」 (nguy hiểm))



資源 ごみ Rác tái chế

Can rỗng, chai bình rỗng, giấy báo, thùng carton...



Với rác tái chế, ngày vứt rác cho từng
loại là khác nhau!

Bạn có thể biết được ngày vứt rác khi
xem「家庭ごみ収集日程表」Bảng
lịch thu gom rác thải sinh hoạt.

Bảng lịch thu gom rác thải sinh hoạt

Bạn có thể đến tòa thị chính lấy bảng này bằng giấy hoặc có thể tải bản PDF từ trang web của thành phố



Ví dụ về 「Bảng lịch thu gom rác thải sinh hoạt」▶

大栄町・御幸町・上端の一部

家庭ごみ収集日程表 (令和7年度 10月～3月分) ●4月～9月分は裏面をご覧ください

※1月1日～1月3日は収集しません。 ※資源物は、国民の祝日に限らず、記載された日に収集します。

令和8年4月以降の日程は3月下旬に各世帯へ配布予定です

	10月	11月	12月	1月	2月	3月
燃えるごみ (燃えるごみ指定袋 有料指定袋)	月・水・金	月・水・金	月・水・金	月・水・金	月・水・金	月・水・金
燃えないごみ (燃えないごみ指定袋 有料指定袋)	7(火)	18(火)	16(火)	13(火)	17(火)	17(火)
空き缶類等 (中身の見える袋)	14(火)	11(火)	9(火)	6(火)	3(火)	10(火)
発泡スチロール (中身の見える袋)	28(火)	25(火)	23(火)	20(火)	24(火)	24(火)
古布 (中身の見える袋)	14(火)	11(火)	9(火)	6(火)	3(火)	10(火)
新聞、段ボール、雑誌チラシ (ストランドに指定)	28(火)	25(火)	23(火)	20(火)	24(火)	24(火)
空きびん (回収箱)	2(木)	4(火)	2(火)	6(火)	3(火)	3(火)
	17(金)	19(水)	15(月)	21(水)	18(水)	16(月)
	3(金)	5(水)	3(水)	7(水)	4(水)	4(水)

注 ●ペットボトル、白炭トレイ、炭酸電池、紙パックはスーパー等の販点回収です。◎ごみ袋の分別は、電話又は市ホームページからのお申し込みが必要です。(有料)

ごみの分別を徹底しましょう!!

新発田市 環境衛生課 電話:0254-28-9115 FAX:0254-26-2296

Túi rác chỉ định

Khi vứt 「Rác cháy được」 và 「Rác không cháy được」 phải dùng túi rác được chỉ định (do thành phố chỉ định loại túi rác)

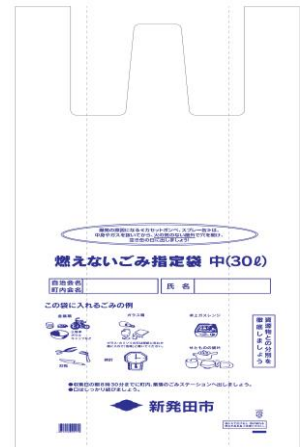
(※Không được vứt rác ngoài túi rác được chỉ định)

Túi rác được chỉ định được bán ở siêu thị và cửa hàng tiện lợi.

Túi màu vàng là dành cho 「Rác cháy được」, túi màu trắng là 「Rác không cháy được」



▲「Rác cháy được」



▲「Rác không cháy được」

Đồ không được vứt

Đồ được nêu phía bên phải là đồ nguy hiểm nên không được vứt rác ở khu vực thu gom rác thông thường.

Hãy mang đến phòng vệ sinh môi trường ở tầng 1 Tòa thị chính

Có nguy cơ phát lửa nên
hãy nhẹ tay

Đồ không được vứt



Pin li-on,
リチウムイオン電池
Pin điện thoại
モバイルバッテリー



Thuốc lá điện tử
電子タバコ



Pin dạng nút tròn,
ボタン電池
dạng đồng xu
コイン電池



Máy hút bụi cầm tay,
ハンディ掃除機
máy cạo râu điện
電動シェーバー

Khi chưa hiểu hoặc muốn trao đổi thông tin liên quan về rác thì hãy đến phòng vệ sinh an toàn tầng 1 của tòa thị chính

Phụ trách: Ban tài nguyên tái chế, phòng vệ sinh an toàn ☎0254-28-9115

Bạn có biết về cuộc điều tra dân số không?

Điều tra dân số là cuộc khảo sát quan trọng nhằm mục đích giúp xây dựng cuộc sống mọi người tốt đẹp hơn.

Cuộc điều tra này khảo sát tất cả mọi người và hộ gia đình (tức là những người sống trong cùng một nhà) đang sinh sống tại Nhật Bản. Cuộc điều tra được tiến hành năm năm một lần.

Cả cư dân Nhật Bản và người nước ngoài đều tham gia khảo sát.

Khảo sát này sẽ được chính quyền trung ương và địa phương sử dụng cho mục đích phát triển đô thị và dịch vụ.

Vui lòng trả lời bằng bảng câu hỏi hoặc trực tuyến.



Trang web Chiến dịch Điều tra Dân số Quốc gia năm 2025
「がいこくごの サポートが あります」

Thông tin sự kiện

Lịch chiếu phim Ikunesu tháng 10

Tựa đề: Thanh xuân của Satoshi (2016/Nhật)

Thời gian: Ngày 18 tháng 10 (Thứ 7)

Buổi sáng từ 10 giờ đến 12 giờ 4 phút

Buổi chiều từ 2 giờ đến 4 giờ 4 phút

Địa điểm: Ikunesu Shibata

Nội dung: Một câu chuyện có thật xảy ra nói về cuộc đời của

kỳ thủ cờ tướng (shogi) chuyên nghiệp "Murayama Satoshi".

Số lượng: Buổi sáng 40 người, buổi chiều 40 người (theo thứ tự ưu tiên)

※ Cả buổi sáng và buổi chiều đều có thể vào trước 30 phút phim phát chiếu

Phụ trách: Phòng Kế hoạch Cơ sở vật chất Khu phức hợp Ga Shibata

Điện thoại ☎0254-28-9950



Thông báo về lớp học tiếng Nhật dành cho người nước ngoài ~ Hãy cùng nhau học

「Lớp học tiếng Nhật Shibata」 là nơi dạy tiếng Nhật cho người nước ngoài.

Bạn có thể tham gia vào bất cứ lúc nào.

●Lớp học dành cho người lớn

Lớp	Thời gian	Địa điểm	Số điện thoại	Phí tham gia	Khác
Lớp thứ 4	10:00~11:30	Trung tâm văn hóa Shibata	0254-26-1576	Kỳ tháng 4~7/2,000 yên	Người tham gia học tự mua sách giáo khoa
Lớp trưa thứ 5	10:00~11:30	Trung tâm học tập suốt đời	0254-26-7191	Kỳ tháng 9~12/2,000 yên	
Lớp tối thứ 5	19:00~20:30	Trung tâm giao lưu hoạt động sống lâu khỏe mạnh	0254-22-1254	Kỳ tháng 1~3/2,000 yên	

●Lớp học dành cho trẻ em

Lớp	Thứ, thời gian	Địa điểm	Số điện thoại	Phí tham gia
Trường học J	Thứ 7 13:30~15:00	Trung tâm giao lưu hoạt động sống lâu khỏe mạnh	0254-22-1254	1,000 yên / 1 tháng

※ Với người muốn tham gia lớp học thì vui lòng gọi điện.

Nếu bạn có vấn đề chưa rõ xin hãy liên hệ với chúng tôi.

Bạn có thể đến xem lớp học bất cứ lúc nào

Địa chỉ liên hệ: Phòng hỗ trợ phát triển thị trấn công dân thành phố Shibata (điện thoại: 0254-28-9640)



●Ngày mở

Lớp	Thứ 4 (buổi sáng)	Thứ 5 (buổi sáng)	Thứ 5 (buổi tối)	Thứ 7 Trường học J
10月 ^{がつ}	1、8、15、22	2、9、16、23	2、9、16、23	4、11、18、25
11月 ^{がつ}	5、12、19、26	6、13、20、27	13、20、27	1、8、15、22
12月 ^{がつ}	3、10、17	4、11、18	4、11、18	6、13、20
1月 ^{がつ}	14、21、28	15、22、29	15、22、29	17、24、31
2月 ^{がつ}	4、18、25	5、12	5、12、19、26	7、14、21、28
3月 ^{がつ}	4、11、18	5、12、19	5、12、19	7、14

Nếu bạn muốn được nhận 「Bản tin Ayame Shibata」 qua đường bưu điện, xin hãy liên lạc đến phòng Hỗ trợ phát triển thị trấn công dân thành phố Shibata.

Khi muốn xem các số phát hành trước đó vui lòng xem trên trang web của thành phố.

Địa chỉ liên hệ: Phòng Hỗ trợ phát triển thị trấn công dân thành phố Shibata

Địa chỉ: 〒957-8686 Shibata-shi Chuochi 3-3-3

Điện thoại: 0254-28-9640 Fax: 0254-28-9670 Email: machizukuri@city.shibata.lg.jp



Trang Facebook công khai chính thức 「Shibata Topics for Foreign Residents」→